

**EXTRAIT DU REGISTRE
DES DELIBERATIONS DU CONSEIL
COMMUNAUTAIRE**

SEANCE DU 23 JUIN 2018

**OJ N°8 - POLITIQUE LINGUISTIQUE ET SERVICES A LA POPULATION.
RECONNAISSANCE DE LA LANGUE BASQUE ET DU GASCON OCCITAN.**

Date de la convocation : 15 juin 2018

Nombre de conseillers en exercice : 232

Président de séance : Monsieur Jean-René ETCHEGARAY, Président de la Communauté d'Agglomération Pays Basque

PRESENTS :

AGUERGARAY Léonie, ALZURI Emmanuel (jusqu'à l'OJ N°73), ANCHORDOQUY Jean-Michel, APEÇARENA Jean-Pierre, ARAMENDI Philippe, ARRABIT Bernard, BACHO Sauveur, BARANTHOL Jean-Marc, BAUDRY Paul, BEGUERIE Adrien, BÉHOTÉGUY Maïder, BELLEAU Gabriel, BERARD Marc, BERLAN Simone, BERRA Jean-Michel, BETBEDER Lucien représenté par MENDIBURU Paul, BIDART Jean-Paul, BIDEgain Gérard, BISAUTA Martine, BONZOM Jean-Marc, BORDES Alexandre, BOSCO Dominique, BRAU-BOIRIE Françoise, BUSSIRON Jean-Yves, BUTORI Nicole, CACHENAUT Bernard, CAMOU Jean-Michel (jusqu'à l'OJ N°13), CAPDEVIELLE Colette, CARPENTIER Vincent, CARRERE Bruno, CARRICABURU Jean, CARRICART Pierre, CASTAIGNEDE Jocelyne, CASTAING Alain représenté par LABEGUERIE Marc, CASTEL Sophie, CAZALIS Christelle, CHANGALA André représenté par SALDUMBIDE Sylvie, CLAVERIE Peio, CURUTCHARRY Antton représenté par COSCARAT Jean-Michel, DAGORRET François (jusqu'à l'OJ N°60), DALLEMANE Michel, DARASPE Daniel, DARRASSE Nicole (jusqu'à l'OJ N°7), DE PAREDES Xavier, DELGUE Jean-Pierre, DELGUE Lucien, DEQUEKER Valérie, DESTIZON Patrick, DUBLANC Gilbert, DURRUTY Sylvie, ECENARRO Kotte, ECHEVERRIA Andrée, ELGUE Martin, ELHORGA-DARGAINS Gaxuxa, ELISSALDE Philippe, ERGUY Chantal, ERNAGA Michel, ERREÇARRET Anicet représenté par CAZANAVE Jean-Pierre, ESCAPIL-INCHAUSPÉ Philippe, ESMIEU Alain, ETCHART Jean-Louis, ETCHEBER Pierre, ETCHEBERRY Jean-Jacques (jusqu'à l'OJ N°14), ETCHEBEST Michel, ETCHEGARAY Jean-René, ETCHEMAITE Pierre, ETCHEMENDY René (jusqu'à l'OJ N°10), ETCHEVERRY Maïalen, ETCHEVERRY Michel, EXILARD Pascale, EYHARTS Jean-Marie, EYHERABIDE Pierre, FIESCHI Pierre, FONTAINE Arnaud, GALLOIS Françoise, GAMOY Roger, GARICOITZ Robert, GASTAMBIDE Arño représenté par GARY Isabelle, GETTEN-PORCHE Claudine, GOYHENEIX Joseph, GUILLEMOTONIA Pierre, HACALA Germaine, HARISPE Bertrand, HASTOY Jean-Baptiste (jusqu'à l'OJ N°78), HAYE Ghislaine, HIALLE Sylvie, HIRIART Michel (jusqu'à l'OJ N°8), HIRIGOYEN Roland, IBARLOZA Iñaki, IDIART Michel, IDIARTEGARAY-PUYOU Jeanne, IHIDOY Sébastien, IPUTCHA Jean-Marie représenté par IPHARAGUERRE Virginie, IRIART Alain (jusqu'à l'OJ N°60), IRIART Jean-Claude, IRIART Jean-Pierre, IRUMÉ Jean-Michel, ITHURRIA Nicole (jusqu'à l'OJ N°14), JOCOU Pascal, JOUGLEUX Bernadette, JONCOHALSA Christian, KEHRIG-COTTENÇON Chantal (jusqu'à l'OJ N°78), LABORDE-LAVIGNETTE Jean-Baptiste, LACASSAGNE Alain, LACOSTE Xavier, LAFITTE Pascal, LAFLAQUIERE Jean-Pierre (jusqu'à l'OJ N°7), LAMERENS Jean-Michel, LARRALDE André, LARRAMENDY Jules, LARRANDA Régine, LASSERRE-DAVID Florence (à compter de l'OJ N°8 et jusqu'à l'OJ N°10), LATAILLADE Robert représenté par DIHARCE-LAULHE Corinne, LEIZAGOYEN Sylvie représentée par DELPECH Jean-Marc, LAUQUÉ Christine, LESPADE Daniel, LOUGAROT Bernard, LOUSTAUDAUDINE Jean-Jacques représenté par AROTCE Marie-Noëlle, MANDAGARAN Arnaud, MARTIN-DOLHAGARAY Christine, MIALOCQ Marie-José, MILLET-BARBÉ Christian, MINONDO Raymond, MONDORGE Guy, MOTSCH Nathalie (jusqu'à l'OJ N°12), MOUESCA Colette, NARBAÏS-JAUREGUY Éric, OLÇOMENDY Daniel, PEYROUTAS Maitena, POULOU Guy, PRAT Jean-

Michel, PREBENDE Jean-Louis, SAN PEDRO Jean, SANSBERRO Thierry (jusqu'à l'OJ N°12), SECALOT Michel, SOROSTE Michel (jusqu'à l'OJ N°13), THICOIPÉ Michel, TRANCHÉ Frédéric, UGALDE Yves, UTHURRALT Dominique, VEUNAC Michel (jusqu'à l'OJ N°12), VILLENEUVE Arnaud, YBARGARAY Jean-Claude.

ABSENTS OU EXCUSES :

ABBADIE Arnaud, AGUERRE Barthélémy, ALÇUGARAT Christian, ALDACOURROU Michel, ANGLADE Jean-François, ARCOUET Serge, ARHANCHIAGUE Jean-Pierre, ARROSSAGARAY Pierre, BARATE Jean-Michel, BARETS Claude, BARUCQ Guillaume, BEGUE Catherine, BERCAITS Christian, BERGÉ Mathieu, BERTHET André, BICAIN Jean-Michel, BIDEGARAY Barthélémy, BLEUZE Anthony, BURRE-CASSOU Marie-Pierre, CARRIQUE Renée, CASABONNE Bernard, CASET Jean-Louis, CHASSERIAUD Patrick, DAVANT Allande, DE CORAL Odile, DE LARA Manuel, DEVEZE Christian, DONAPETRY Jean-Michel, DOYHENART Jean-Jacques, DUBOIS Alain, DUHART Agnès, ELGOYHEN Monique, ELIZALDE Iker, ERDOZAINCY-ETCHART Christine, ESPIAUBE Marie-José, ETCHEMENDY Jean, ETCHEPARE Philippe, ETCHETO Henri, FOURNIER Jean-Louis, GALANT Jean-Michel, GAVILAN Francis, GOMEZ Ruben, GONZALEZ Francis, GUILLEMIN Christian, HARRIET Jean-Pierre, HEUGUEROT Daniel, IBARRA Michel, IDIART Alphonse, INCHAUSPÉ Beñat, INCHAUSPÉ Henry, IRASTORZA Didier, IRIGARAY Bruno, IRIGOIN Didier, IRIGOYEN Jean-François, IRIGOIN Jean-Pierre, IRIGOYEN Nathalie, IRUMÉ Jacques, ITHURRALDE Éric, JUZAN Philippe démissionnaire, LAFITE Guy, LAPEYRADE Roger, LARRABURU Antton, LARRODE Jean-Pascal, LASSERRE Marie, LEURGORRY Charles, LISSARDY Sandra, MEYZENC Sylvie, MIRANDE Jean-Pierre, NEGUELOUART Pascal, NEYS Philippe, NOUSBAUM Pierre-Marie, OÇAFRAIN Gilbert, OÇAFRAIN Michel, OLIVE Claude, ONDARS Yves, ORTIZ Laurent, PICARD-FÉLICES Marie, PONS Yves, POYDESSUS Jean-Louis, POYDESSUS Philippe, SAINT ESTEVEN Marc, SANPONS Maryse, SERVAIS Florence, TARDITS Richard, THEBAUD Marie-Ange, UHART Michel, URRUTIAGUER Sauveur, VERNASSIERE Marie-Pierre, VEUNAC Jacques.

PROCURATIONS :

ARCOUET Serge à UGALDE Yves, ARHANCHIAGUE Jean-Pierre à JONCOHALSA Christian, BARATE Jean-Michel à LASSERRE-DAVID Florence (à compter de l'OJ N°8 et jusqu'à l'OJ N°10), BARUCQ Guillaume à CLAVERIE Peio, BEGUE Catherine à IDIART Michel, BERCAITS Christian à PRAT Jean-Michel, BERGÉ Mathieu à CAPDEVIELLE Colette, BERTHET André à DEQUEKER Valérie, BIDEGARAY Barthélémy à GUILLEMOTONIA Pierre, BURRE-CASSOU Marie-Pierre à TRANCHE Frédéric, CARRIQUE Renée à CARRICABURU Jean, DAGORRET François à DALLEMANE Michel (à compter de l'OJ N°61), DARRASSE Nicole à CASTAGNEDE Jocelyne (à compter de l'OJ N°8), DEVEZE Christian à JOUGLEUX Bernadette, DONAPETRY Jean-Michel à ETCHEVERRY Michel, DUBOIS Alain à ANCHORDOQUY Jean-Michel, DUHART Agnès à ESCAPIL-INCHAUSPE Philippe, ELGOYHEN Monique à ECHEVERRIA Andrée, ELIZALDE Iker à ARAMENDI Philippe, ERDOZAINCY-ETCHART Christine à LARRALDE André, ESPIAUBE Marie-José à MONDORGE Guy, ETCHEBERRY Jean-Jacques à HASTOY Jean-Baptiste (à compter de l'OJ N°15 et jusqu'à l'OJ N°78), ETCHEMENDY René à OLCOMENDY Daniel (à compter de l'OJ N°11), FOURNIER Jean-Louis à ELISSADE Philippe, GAVILAN Francis à HACALA Germaine, GONZALEZ Francis à ALZURI Emmanuel (jusqu'à l'OJ N°73), HEUGUEROT Daniel à EXILARD Pascale, HIRIART Michel à POULOU Guy (à compter de l'OJ N°9), IBARRA Michel à BOSCO Dominique, IDIART Alphonse à EYHERABIDE Pierre, INCHAUSPÉ Beñat à FIESCHI Pierre, IRASTORZA Didier à LAMERENS Jean-Michel, IRIGOIN Didier à APECARENA Jean-Pierre, ITHURRIA Nicole à LOUGAROT Bernard (à compter de l'OJ N°15), IRIART Alain à EYHARTS Jean-Marie (à compter de l'OJ N°61), IRIGOYEN Jean-François à ITHURRIA Nicole (jusqu'à l'OJ N°14), KEHRIG-COTTENÇON Chantal à ECENARRO Kotte (à compter de l'OJ N°79), LAFITE Guy à HAYE Ghislaine, LAFLAQUIERE Jean-Pierre à HIALLE Sylvie (à compter de l'OJ N°8), LARRABURU Antton à LARRANDA Régine, LARRODE Jean-Pascal à BORDES Alexandre, LASSERRE Marie à DE PAREDES Xavier, LISSARDY Sandra à MIALOCQ Marie-José, MEYZENC Sylvie à ESMIEU Alain, MIRANDE Jean-Pierre à ETCHEBEST Michel, MOTSCH Nathalie à DESTIZON Patrick (à compter de l'OJ N°13), NEGUELOUART Pascal à GOHENEIX Joseph, NEYS Philippe à DURRUTY Sylvie, NOUSBAUM Pierre-Marie à LABORDE-LAVIGNETTE Jean-Baptiste, OÇAFRAIN Gilbert à YBARGARAY Jean-Claude, OLIVE Claude à ETCHEGARAY Jean-René, ONDARS Yves à DELGUE Lucien, ORTIZ Laurent à ETCHEVERRY Maialen, PONS Yves à BUSSIRON Jean-Yves, SAINT ESTEVEN Marc à HIRIGOYEN Roland, SANPONS Maryse à BERARD Marc, SANSBERRO Thierry à GAMOY Roger (à compter de l'OJ N°13), SERVAIS Florence à MOUESCA Colette, SOROSTE Michel

à THICOIPE Michel (à compter de l'OJ N°14), THEBAUD Marie-Ange à BISAUTA Martine, VEUNAC Michel à BEHOTEGUY Maider (à compter de l'OJ N°13).

SECRETAIRE DE SEANCE : Monsieur CARRICART Pierre

Modalités de vote : vote électronique.

OJ N°8 - POLITIQUE LINGUISTIQUE ET SERVICES A LA POPULATION. RECONNAISSANCE DE LA LANGUE BASQUE ET DU GASCON OCCITAN.
--

Rapporteurs : Messieurs Jean-René ETCHEGARAY et Beñat ARRABIT

Mes chers collègues,

Exposé des motifs

Le basque et le gascon occitan sont des langues parlées, constitutives de l'histoire et de l'identité de notre territoire. Eléments culturels fondateurs, elles contribuent depuis des siècles à la richesse, la singularité et l'attractivité du Pays Basque.

Après une période de déclin progressif, principalement dû à la rupture de la transmission familiale, ces langues connaissent aujourd'hui un renouveau grâce à l'action conjuguée des pouvoirs publics et de la société civile.

Concernant la langue basque, le processus de réappropriation a connu un tournant décisif à partir des années 1960 autour de dispositifs associatifs structurants (Euskaltzaindia, Ikas, Seaska, Euskal Irratiak, etc). Les décennies suivantes ont vu la montée en puissance des collectivités territoriales accompagnées par l'Etat, avec le développement de politiques linguistiques publiques, la création d'organismes dédiés – l'Office Public de la Langue Basque (OPLB) en 2004 – puis la structuration de services « langue basque » au sein des communes et intercommunalités. Grâce à ces actions combinées, l'appropriation de la langue basque par les jeunes générations est aujourd'hui une réalité : 46% des élèves du territoire scolarisés en maternelle suivent un enseignement bilingue ou immersif.

Cette reprise significative n'est néanmoins pas encore suffisante pour compenser la perte des locuteurs anciens et l'arrivée de nouvelles populations non bascophones. Si les efforts déployés jusque-là démontrent que la revitalisation de la langue basque est possible, son maintien et son développement nécessitent cependant un engagement accru sur le long terme.

Concernant le gascon occitan, le travail exemplaire fourni en Bas Adour par les associations œuvrant pour la promotion de la culture gasconne, avec le soutien de l'Etat, offre aujourd'hui à cette langue une nouvelle visibilité et des outils d'enseignement adaptés. A titre d'exemple, la première section bilingue occitan-français, ouverte en 2015 à l'école publique de Bidache, connaît un franc succès.

Les langues basque et occitane sont répertoriées dans l'Atlas UNESCO des langues en danger dans le monde. L'euskara est toujours classé « *langue vulnérable* » tandis que le gascon occitan est considéré comme une « *langue en danger* ». Leur disparition locale constituerait un appauvrissement global.

L'avenir de ces deux langues sur notre territoire relève de la responsabilité de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

Rappel du cadre juridique

Depuis l'adoption de l'article 75-1 de la Constitution, "*les langues dites régionales appartiennent au patrimoine de la France*". Cette reconnaissance patrimoniale des langues régionales en général, du basque et de l'occitan en particulier, appelle une action protectrice et volontariste des pouvoirs publics.

L'article 104 de la Loi NOTRe codifié à l'article L.1111-4 du code général des collectivités territoriales, officialise quant à lui la compétence « promotion des langues régionales » et précise qu'elle constitue une compétence partagée. Dès lors, toutes les institutions publiques de notre ressort territorial sont libres de définir, de mettre en œuvre et d'articuler des politiques linguistiques en faveur du basque et de l'occitan.

Le 4 février 2017, la Communauté d'Agglomération Pays Basque a délibéré en faveur de la prise d'une compétence « *politique linguistique en faveur de la langue basque* ». Avec ce texte, elle s'engage à intégrer la langue basque dans son fonctionnement et dans les politiques publiques qu'elle déploie. Elle a également pour mission d'accompagner les communes ou leurs groupements dans leurs actions de promotion et de valorisation de l'Euskara. Elle s'engage enfin à participer, au sein de l'OPLB, à la définition et la mise en œuvre d'une politique linguistique partagée, en partenariat conventionnel avec l'Etat, la Région Nouvelle-Aquitaine et le Département des Pyrénées-Atlantiques.

Concernant le gascon occitan, la Communauté d'Agglomération Pays Basque s'est engagée à déployer rapidement une politique linguistique dédiée. Elle travaille actuellement à l'élaboration de sa future compétence dans ce domaine.

L'ambition de la Communauté d'Agglomération Pays Basque

Par la présente délibération, le Conseil communautaire souhaite reconnaître officiellement la langue basque et le gascon occitan comme langues du territoire de la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Il entend ainsi officialiser son engagement complet dans l'effort de revitalisation de ces deux langues aux côtés de ses partenaires publics.

La Communauté d'Agglomération Pays Basque s'engage à déployer des politiques linguistiques ambitieuses en faveur de ces deux langues. A ce titre, elle examinera les possibilités offertes par le cadre légal relatif à l'expérimentation et à la différenciation afin de soumettre à l'Etat des dispositifs innovants, susceptibles de consolider les politiques linguistiques en faveur du basque et de l'occitan.

La Communauté d'Agglomération Pays Basque œuvrera également auprès de l'Etat, à faire évoluer les cadres juridiques et à mobiliser l'ensemble des dispositifs législatifs et réglementaires nécessaires à la revitalisation de ces langues : la ratification de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires, la reconnaissance de co-officialité de ces langues.

Il convient de souligner que la reconnaissance officielle du basque et du gascon occitan n'entend pas s'opposer, ni même atténuer les prescriptions juridiques s'appliquant à la langue française. Son but est de promouvoir activement le plurilinguisme sur le territoire de la Communauté d'Agglomération Pays Basque, dans le respect de la libre adhésion des acteurs et des locuteurs, et des cadres légaux en vigueur.

Les éléments de la présente délibération ont préalablement été soumis à l'examen et l'appréciation des élus communautaires, en commission « politiques linguistiques » et en Conseil exécutif. Ces éléments ont également fait l'objet d'une concertation menée avec les opérateurs associatifs de la langue basque dans le cadre des travaux d'élaboration de la politique communautaire en faveur de l'Euskara.

Vu les articles 2 et 75-1 de la Constitution du 4 octobre 1958,

Vu la loi 94-665 du 4 août 1994 relative à l'emploi de la langue française,

Vu le code général des collectivités territoriales et notamment l'article L1111-4, issu de la Loi du 7 août 2015 dite Loi NOTRe,

Vu la délibération du Conseil communautaire en date du 4 février 2017 approuvant la prise de compétence « Politique linguistique en faveur de la langue basque »,

Le Conseil communautaire décide que, dans le respect du cadre juridique susvisé :

- **La Communauté d'Agglomération Pays Basque reconnaît officiellement le basque et le gascon occitan comme langues de son territoire, aux côtés de la langue française.**
- La Communauté d'Agglomération Pays Basque s'engage à mettre en œuvre des politiques linguistiques ambitieuses en faveur du basque et du gascon occitan et s'attachera en particulier à :
 - organiser une offre plurilingue dans les services à la population qui relèvent de sa compétence.
 - mettre en œuvre le plurilinguisme dans sa communication et dans les éléments constitutifs de son image.
 - rendre possible dans les instances communautaires l'usage du basque et du gascon occitan pour les élus qui le souhaitent : par la mise à disposition d'un dispositif de traduction simultanée ou, à défaut, par l'expression en basque ou en gascon occitan dans les mêmes termes que l'énoncé en français.
 - encourager, lors des prises de parole publiques de ses représentants, l'utilisation de la langue basque et du gascon occitan dans les mêmes termes que l'énoncé en français.
- La Communauté d'Agglomération Pays Basque s'engage à :
 - assumer un rôle moteur dans la politique linguistique partagée, définie et mise en œuvre au sein de l'Office Public de la Langue Basque.
 - être un interlocuteur privilégié de l'Office Public de la Langue Occitane.
- S'agissant de la langue basque, les dispositions présentées ci-avant s'appliquent à l'ensemble du périmètre de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.
- S'agissant du gascon occitan, les dispositions présentées ci-avant entreront en vigueur dès que la Communauté d'Agglomération délibèrera sur une prise de compétence en matière de politique linguistique. Elles s'appliqueront au territoire déterminé dans ce cadre.
- Le Conseil communautaire mandate Monsieur le Président ou son représentant pour engager auprès de l'Etat une réflexion sur la mise en place des cadres législatifs et réglementaires indispensables pour assurer la revitalisation de ces deux langues sur le territoire communautaire.

PROPOSITION D'AMENDEMENT

La proposition d'amendement est la suivante :

Dans la phrase « S'agissant du gascon occitan, les dispositions présentées ci-avant entreront en vigueur dès que la Communauté d'Agglomération délibèrera sur une prise de compétence en matière de politique linguistique. Elles s'appliqueront au territoire déterminé dans ce cadre. » ;

- il est proposé de supprimer la mention : « Elles s'appliqueront au territoire déterminé dans ce cadre ».

La proposition d'amendement est soumise au vote.

Résultats vote :

AMENDEMENT ADOPTE.

Pour : 102 voix

Contre : 69 voix

Abstention : 16

Ne prend pas part au vote : 4

Non votants : 0

Contre : 002 AGUERGARAY Léonie, 006 ALZURI Emmanuel, 007 ANCHORDOQUY Jean-Michel, 010 ARAMENDI Philippe, 012 ARHANCHIAGUE Jean-Pierre (160 JONCOHALSA Christian), 013 ARRABIT Bernard, 015 BACHO Sauveur, 016 BARANTHOL Jean-Marc, 019 BARUCQ Guillaume (061 CLAVERIE Peio), 024 BELLEAU Gabriel, 025 BERARD Marc, 026 BERGE Mathieu (047 CAPDEVIELLE Colette), 028 BERRA Jean-Michel, 030 BETBEDER Lucien, 032 BIDART Jean-Paul, 035 BISAUTA Martine, 037 BONZOM Jean-Marc, 045 CACHENAUT Bernard, 047 CAPDEVIELLE Colette, 048 CARPENTIER Vincent, 049 CARRERE Bruno, 050 CARRICABURU Jean, 052 CARRIQUE Renée (050 CARRICABURU Jean), 061 CLAVERIE Peio, 065 DARASPE Daniel, 073 HARISPE Bertrand, 080 DUBOIS Alain (007 ANCHORDOQUY Jean-Michel), 082 IRIGOYEN Jean-François (158 ITHURRIA Nicole), 085 ECHEVERRIA Andrée, 087 ELGOYHEN Monique (085 ECHEVERRIA Andrée), 088 ELGUE Martin, 089 ELHORGA-DARGAINS Gaxuxa, 091 ELIZALDE Iker (010 ARAMENDI Philippe), 093 ERGUY Chantal, 094 ERNAGA Michel, 102 ETCHEBEST Michel, 104 ETCHEMAITE Pierre, 109 ETCHEVERRY Maialen, 111 ETCHEBER Pierre, 113 EYHARTS Jean-Marie, 114 EYHERABIDE Pierre, 119 GALLOIS Françoise, 122 GASTAMBIDE Arno, 126 GONZALEZ Francis (006 ALZURI Emmanuel), 127 LEIZAGOYEN Sylvie, 138 IBARLOZA Inaki, 140 IDIART Alphonse (114 EYHERABIDE Pierre), 142 IDIARTEGARAY-PUYOU Jeanne, 143 IHIDOY Sébastien, 146 IPUTCHA Jean-Marie, 150 IRIART Jean-Pierre, 158 ITHURRIA Nicole, 160 JONCOHALSA Christian, 162 KEHRIG COTTENCON Chantal, 163 LABORDE LAVIGNETTE Jean-Baptiste, 167 LAFITTE Pascal, 181 LESPADÉ Daniel, 192 MIRANDE Jean-Pierre (102 ETCHEBEST Michel), 196 NARBAIS-JAUREGUY Eric, 199 NOUSBAUM Pierre-Marie (163 LABORDE LAVIGNETTE Jean-Baptiste), 200 OCAFRAIN Gilbert (233 YBARGARAY Jean-Claude), 212 PREBENDE Jean-Louis, 213 ORTIZ Laurent (109 ETCHEVERRY Maialen), 216 SANPONS Maryse (025 BERARD Marc), 222 THEBAUD Marie-Ange (035 BISAUTA Martine), 223 THICOIPE Michel, 228 UTHURRALT Dominique, 231 VEUNAC Michel, 233 YBARGARAY Jean-Claude.

Abstention : 055 CASTAGNEDE Jocelyne, 066 DARRASSE Nicole (055 CASTAGNEDE Jocelyne), 070 DE PAREDES Xavier, 071 DELGUE Jean-Pierre, 090 ELISSALDE Philippe, 095 ERRECARRET Anicet, 100 HASTOY Jean-Baptiste, 101 ETCHEBERRY Jean-Jacques, 112 EXILARD Pascale, 116 FONTAINE Arnaud, 117 FOURNIER Jean-Louis (090 ELISSALDE Philippe), 134 HEUGUEROT Daniel (112 EXILARD Pascale), 177 LASSERRE Marie (070 DE PAREDES Xavier), 208 POULOU Guy, 211 PRAT Jean-Michel, 221 BERCAITS Christian (211 PRAT Jean-Michel).

Ne prend pas part au vote : 081 DUHART Agnès (096 ESCAPIL-INCHAUSPE Philippe), 096 ESCAPIL-INCHAUSPE Philippe, 097 ESMIEU Alain, 188 MEYZENC Sylvie (097 ESMIEU Alain).

La délibération est ensuite soumise au vote en tenant compte de l'amendement qui vient d'être adopté :

Par conséquent, le Conseil communautaire décide que, dans le respect du cadre juridique susvisé :

- **La Communauté d'Agglomération Pays Basque reconnaît officiellement le basque et le gascon occitan comme langues de son territoire, aux côtés de la langue française.**
- La Communauté d'Agglomération Pays Basque s'engage à mettre en œuvre des politiques linguistiques ambitieuses en faveur du basque et du gascon occitan et s'attachera en particulier à :
 - organiser une offre plurilingue dans les services à la population qui relèvent de sa compétence.
 - mettre en œuvre le plurilinguisme dans sa communication et dans les éléments constitutifs de son image.
 - rendre possible dans les instances communautaires l'usage du basque et du gascon occitan pour les élus qui le souhaitent : par la mise à disposition d'un dispositif de traduction simultanée ou, à défaut, par l'expression en basque ou en gascon occitan dans les mêmes termes que l'énoncé en français.
 - encourager, lors des prises de parole publiques de ses représentants, l'utilisation de la langue basque et du gascon occitan dans les mêmes termes que l'énoncé en français.
- La Communauté d'Agglomération Pays Basque s'engage à :
 - assumer un rôle moteur dans la politique linguistique partagée, définie et mise en œuvre au sein de l'Office Public de la Langue Basque.
 - être un interlocuteur privilégié de l'Office Public de la Langue Occitane.
- S'agissant de la langue basque, les dispositions présentées ci-avant s'appliquent à l'ensemble du périmètre de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.
- S'agissant du gascon occitan, les dispositions présentées ci-avant entreront en vigueur dès que la Communauté d'Agglomération délibérera sur une prise de compétence en matière de politique linguistique.
- Le Conseil communautaire mandate Monsieur le Président ou son représentant pour engager auprès de l'Etat une réflexion sur la mise en place des cadres législatifs et réglementaires indispensables pour assurer la revitalisation de ces deux langues sur le territoire communautaire.

ADOpte A LA MAJORITE

Pour : 145 voix

Contre : 18 voix

Abstention : 22

Né prend pas part au vote : 3

Non votants : 3

Contre : 007 ANCHORDOQUY Jean-Michel, 017 BARATE Jean-Michel (178 LASSERRE - DAVID Florence), 028 BERRA Jean-Michel, 029 BERTHET André (074 DEQUEKER Valérie), 074 DEQUEKER Valérie, 080 DUBOIS Alain (007 ANCHORDOQUY Jean-Michel), 081 DUHART Agnès (096 ESCAPIL-INCHAUSPE Philippe), 088 ELGUE Martin, 096 ESCAPIL-INCHAUSPE Philippe, 097 ESMIEU Alain, 102 ETCHEBEST Michel, 135 HIALLE Sylvie, 168 LAFLAQUIERE Jean-Pierre (135 HIALLE Sylvie), 177 LASSERRE Marie (070 DE PAREDES

Xavier), 188 MEYZENC Sylvie (097 ESMIEU Alain), 192 MIRANDE Jean-Pierre (102 ETCHEBEST Michel), 196 NARBAIS-JAUREGUY Eric, 198 NEYS Philippe (083 DURRUTY Sylvie).

Abstention : 042 JOUGLEUX Bernadette, 045 CACHENAUT Bernard, 046 CAMOU Jean-Michel, 051 CARRICART Pierre, 055 CASTAGNEDE Jocelyne, 066 DARRASSE Nicole (055 CASTAGNEDE Jocelyne), 070 DE PAREDES Xavier, 076 DEVEZE Christian (042 JOUGLEUX Bernadette), 104 ETCHEMAITE Pierre, 110 ETCHEVERRY Michel, 112 EXILARD Pascale, 115 FIESCHI Pierre, 133 HAYE Ghislaine, 134 HEUGUEROT Daniel (112 EXILARD Pascale), 162 KEHRIG COTTENCON Chantal, 166 LAFITE Guy (133 HAYE Ghislaine), 171 LARRABURU Antton (174 LARRANDA Régine), 174 LARRANDA Régine, 178 LASSERRE-DAVID Florence, 208 POULOU Guy, 211 PRAT Jean-Michel, 221 BERCAITS Christian (211 PRAT Jean-Michel).

Ne prend pas part au vote : 006 ALZURI Emmanuel, 083 DURRUTY Sylvie, 116 FONTAINE Arnaud.

Non votants : 030 BETBEDER Lucien, 071 DELGUE Jean-Pierre, 127 LEIZAGOYEN Sylvie.

Fait et délibéré en séance les jours,
mois et an que dessus et le présent
extrait certifié conforme au registre.

Pour le Président et par délégation,
Le Directeur Général des Services

Xavier ASPORD



Certifié exécutoire
Transmis au contrôle de légalité le 03 JUL. 2018
Publié le 03 JUL. 2018

Acte certifié exécutoire

- Par publication ou notification le 03/07/2018
- Par transmission au Contrôle de Légalité le 03/07/2018

